

MUSEO **WÜRTH** LA RIOJA

**A. Mateu**

el bosque quemado  
The Burned Forest

09.04.11 / 17.07.11



A. Mateu en su estudio, Jafre (Baix Empordà, Girona)

A. Mateu in her atelier, Jafre (Baix Emprodà, Girona)

La obra de Assumpció Mateu (Girona, 1952) se ha desarrollado siempre en una constante experimentación, plástica y literaria, en la que su tratamiento de la naturaleza (con el valor semántico de la naturaleza que comunica) es una de las constantes más significativas. Mateu inventa sus propios caminos plásticos como metáforas de su realidad emocional. Su tránsito se traduce en una constante autorreflexión que le permite dirigirse hacia nuevas direcciones en un discurrir lento y preciso que se desenvuelve entre texturas, pigmentos y materia.

La serie de obras de **El bosque quemado** de Assumpció Mateu que conforman esta exposición, parten de una experiencia personal en el bosque quemado de Maçanet de la Selva y en el de Montgrí en Girona. Se trata de un peregrinaje emocional que generó una investigación plástica cuyo resultado, complejo y coherente, podemos observar en esta muestra. El origen está en la experiencia, vivida y vívida, del bosque ardiendo y de la memoria del bosque vivo que es el bosque quemado. Para Mateu esta memoria sugiere desesperanza, ausencia, nostalgia, silencio...

Las ausencias personales e íntimas, intelectuales e ideológicas, hacen patentes las *presencias fundamentales* que han construido a la artista y su obra. Su recorrido artístico se ha desarrollado en el ámbito del informalismo poético con artistas de cabecera como Tàpies, Millares, Brancusi o Rothko. El resultado es una obra que se caracteriza por el valor dado a los materiales, algunos recogidos directamente en bosques quemados (madera quemada, papel, tierras calcinadas, polvo de mármol, serrín), por la variedad de recursos plásticos (cosidos, rendijas, rozaduras, incisiones, uso y marca del fuego, collage) y especialmente, por la importancia que le otorga a las texturas, que aplica directamente con las manos convirtiendo la superficie de la obra en su segunda piel.

Las 56 obras que muestra la exposición son acrílicos, fotocollages, poemas visuales e instalaciones. En todos ellos asistimos al resultado plástico de una investigación que le lleva desde el rotundo negro al vibrante blanco, de la oscuridad a la luz, de la desesperanza a la serenidad.



The work of Assumpció Mateu (Girona, 1952) has always taken place under constant experimentation, both plastic and literary, in which their relationship with nature (with the semantic value of a nature that communicates) is one of its most significant constants. Mateu invents her own roads as metaphors for her emotional reality. Her passage translates into a constant self-reflection that allows her to head in new directions in a slow and precise quest that unfolds among textures, pigments and materials.

The series of artworks of **The Burned Forest** by Assumpció Mateu that make up this exhibition are based on personal experience in the burnt forests of Maçanet de la Selva and Montgrí, in Girona. The artworks are in themselves an emotional pilgrimage that led to a plastic investigation with a complex and coherent result that we can appreciate in this exhibition. The source is in the event, experienced and vivid, of the burning forest fire and of the memory of the living forest that is the burnt forest. For Mateu, this memory suggests hopelessness, absence, longing, silence...

Intimate, personal, intellectual and ideological absences evince the *fundamental presences* that have built the artist and her work. Her artistic career has developed in the field of poetic informality with artists such as Tàpies, Millares, Brancusi and Rothko. The result is a work that is characterised by the value she gives to the materials, some collected directly in burnt forests (burnt wood, paper, burnt soils, marble dust, sawdust), by the variety of plastic resources (seams, cracks, scratches, cuts, the use and marks of fire, collage) and particularly by the importance that she attaches to the textures that she applies directly with her bare hands, turning the surface of the artwork into her second skin.

The 56 artworks shown in the exhibition are acrylics, photo collages, visual poems and installations, where we witness the plastic result of an investigation that takes her from rotund black to vibrant white, from darkness to light, from despair to serenity.



**Trepitjant el Silenci** / Pisando el silencio / Treading the Silence  
2004, tecnica mixta y collage sobre papel / mixed media and  
collage on paper, 30 x 66 cm

# Fotocollages

## photo collages

De alguna manera fueron los fotocollage realizados durante 2004 y 2005, las obras que dieron lugar a la serie del bosque quemado, en los que la artista aplica su collage de papel y materia sobre fotografías tomadas de bosques quemados. Obras como *Poètica del bosc* (Poética del bosque), *Trepitjant el Silenci* (Pisando el silencio) u *Olor a Cendra* (Olor a ceniza), son el anticipo de la obra pictórica más reciente y el primer acercamiento emocional a la poética del bosque. En éstas, son visibles los árboles y las tierras quemadas con una profundidad que Mateu sintetizará más adelante en la superficie de sus lienzos.

Somehow, it was the photo collages composed in 2004 and 2005 that led to the burnt forest series, in which the artist applies her paper and material collage on photographs taken in the burnt forests. Artworks like *Poètica del bosc* (Poetics of the Forest), *Trepitjant el Silenci* (Treading the Silence) or *Olor a Cendra* (Smell of Ash), are a taste of the more recent paintings and the first emotional approach to the poetics of the forest. In them, there are visible burned trees and land with a depth that Mateu later synthesizes on the surface of her canvases.



**Mis ausencias** / My absences

2005, composición mixta / mixed composition, 200 x 200 x 200 cm

instalación en el Bosque quemado de Gaüses, 2010 / intallation at  
Burned Forest in Gaüses, 2010

Páginas siguientes / Folowing pages

Detalle de / detail from: **Mis ausencias** / My absences

# installations

# Instal·lacions

Dentro del concepto de bosque quemado, Mateu ha creado instalaciones que permiten el acercamiento sensitivo a la propia fuente de inspiración de la artista. Obras como *Pell cremada* (Piel quemada), *Absència* (Ausencia) o *Tierras calcinadas* son objetos descontextualizados que adquieren un significado poético especial en el conjunto de la obra de la artista. *Mis ausencias*, una jaula de hierro cerrada en el suelo con un espejo roto y en el techo con un metacrilato donde la artista ha escrito, con forma de espiral, los nombres de sus ausencias, es especialmente significativa. La obra fue instalada en el bosque quemado de Gaüses, Girona, en el otoño de 2010, en una experiencia de Mateu de jugar con la percepción, la profundidad y la alteración del entorno, proyectando en el suelo roto la sima formada por el cielo y los nombres de sus ausencias.

Within the concept of burnt forest, Mateu has created installations that allow for a sensitive approach to the artist's own source of inspiration. Artworks such as *Pell cremada* (Burnt skin), *Absència* (Absence) and *Tierras calcinadas* (Scorched lands) are de-contextualised objects that acquire a special poetic meaning in the work of the artist as a whole. *Mis ausencias* (My absences) - an iron cage on the floor with a broken mirror and, on the ceiling, with a methacrylate where the artist has written, in a spiral, the names of her absences - is particularly significant. The artwork was installed in the burnt forest of Gaüses, Girona, in the autumn of 2010, in an experience by Mateu of playing with perception, depth and disturbance of the surroundings, projecting the chasm formed by the sky and the names of her absences on the broken ground.

sala  
gallery

006/202



Hungary

Dante Alighieri

Fernan Riera

Luca Fontana

no Visconti

Gregory Peck

Arne

Shamusky

Martin Luther King

Doc A. Goytiso

Concha

Francisco

Huli Gonzalez

Gabriel Ferrer

ons

Marlon Brando

Jean-Paul Rappelle

Heilo Calino

Pere

Wendell

Antar

Edward Prem

Nostredamus

Thelomius Monk

Aldous Huxley

Francesca

Jean Michel Basset

Greta Garbo

Gandhi Kurt Schwitters

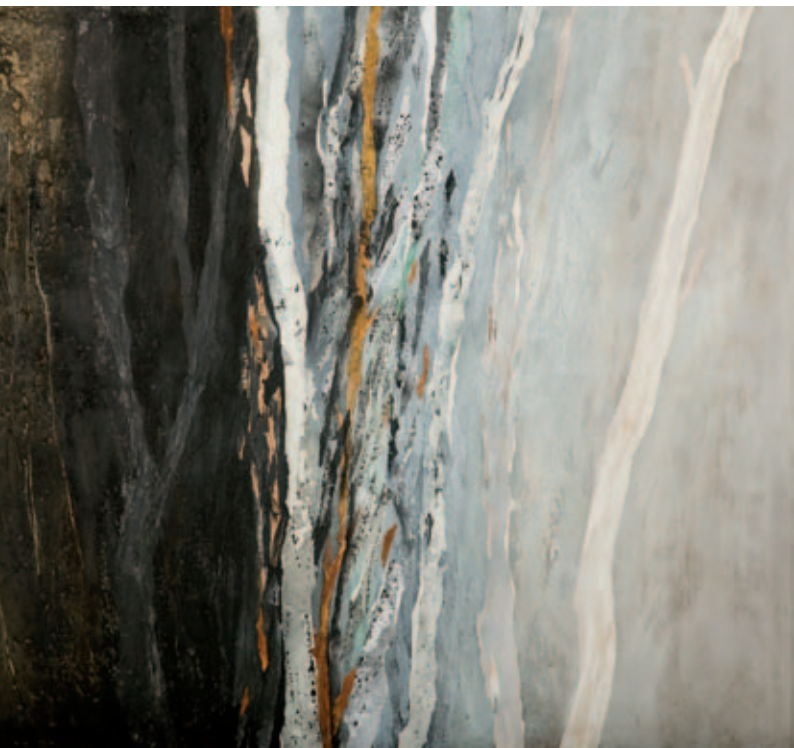
John Keats

Pier White

Robert

Chinese

Frederic



**Fragilitat** / Fragilidad / Fragility

2009, tecnica mixta sobre tela / mixed media on canvas,  
180 x 200 cm

# acrylic paintings

# Acrílicos

La fragilidad inherente a la obra de Mateu no pierde protagonismo en su obra pictórica, ni siquiera en los grandes lienzos de hasta 4 metros de longitud. Es precisamente en estas obras donde mejor observamos como poco a poco el azul, el rojo o el verde, como en *Fragilitat* (Fragilidad), van restándole protagonismo al negro, como pequeños brotes de vida que se resisten a arder. Esta progresión acabará en obras luminosas y claras (*Bosc: llum interior* - Bosque: luz interior) en las que Mateu parece culminar un periodo para comenzar otro. Es en la pintura donde Mateu hace gala de su versatilidad técnica, integrando materiales que recoge en los bosques para crear piezas con un ritmo interno pausado y reflexivo, tanto de memoria como de silencio.

The inherent fragility of Mateu's work does not lose its leading role in her paintings, even in the large canvases of up to 4 meters in length. It is precisely in these works, such as *Fragilitat* (Fragilidad), where we can appreciate that, little by little, blue, red or green undermine the leading role of black, like small shoots of life that refuse to burn. This progression results in bright, clear artworks, such as *Bosc: llum interior* (Forest: interior light) in which Mateu seems to conclude a period to begin another. It is in painting where Mateu employs her technical versatility to the full, integrating materials that she collects in the forests to create works with a slow, thoughtful internal pace, like that of memory, like that of silence.

sala  
gallery

006/201/203



**Sin título** / Without title





2010, composición mixta / mixed composition, 40 x 40 cm














# Poemas visuales

## visual poems

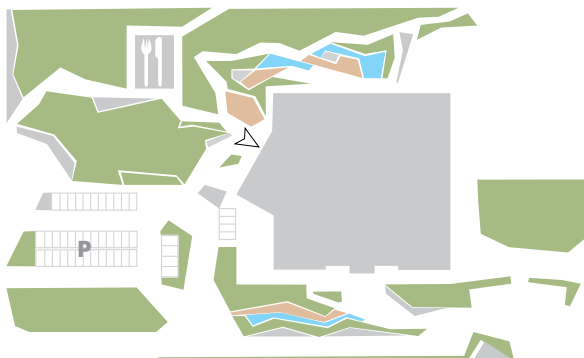
Cada obra de Mateu lleva añadido un largo periodo interno de autorreflexión, de viaje interior que la artista hace acompañada de literatura, de filosofía, de música. Por este motivo, el concepto del bosque quemado es más amplio que su plasmación plástica, e incluye un especial grupo de poemas literarios y poemas visuales, en los que Assumpció hace patente su búsqueda del valor estético del lenguaje. Los poemas visuales integran obras como *Vida*, con las hojas llenando la caja de metacrilato, o *Contingut* (Contenido) en la que un pequeño cubo lleno de hojas de papel escrito sujetan los pliegos de un libro en blanco. Es especialmente interesante la serie de poemas visuales titulada "Lo bello y lo siniestro", en los que pone en diálogo la dureza de la materia calcinada con la fragilidad de partituras, flores o mariposas dentro de pequeñas cajas negras. El preciosismo con el que están contruidos estos poemas visuales nos acerca al lado más íntimo del bosque quemado.

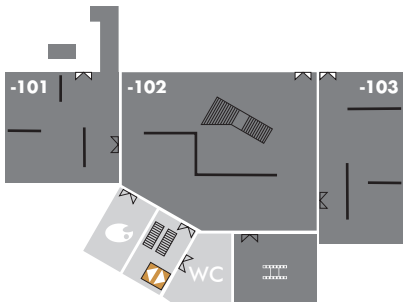
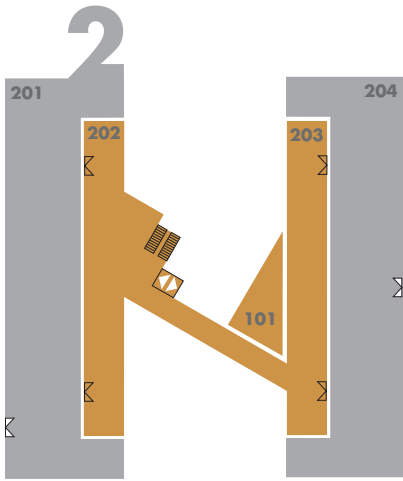
Each work by Assumpció has an additional long, internal period of self-reflection, an inner journey that the artist undertakes, accompanied by literature, philosophy and music. For this reason, the burnt forest concept is broader than its artistic representation and it includes a special group of literary and visual poems, in which Assumpció evinces her search for the aesthetic value of language. The visual poems include artworks such as *Vida* (Life), with leaves filling a methacrylate box, or *Contingut* (Content) in which a small bucket full of sheets of paper holds down the signatures of a blank book. Of particular interest are the series of visual poems "Lo bello y lo siniestro" (The beautiful and the sinister), in which the artist sets up a dialogue between the hardness of the scorched material and the fragility of sheet music, flowers and butterflies in little black boxes. The euphuism employed in building these poems draw us into the more intimate side of the burnt forest.

-  *A. Mateu - El bosque quemado/The Burned Forest* 09.04. - 17.07.11
-  *75/65 - El coleccionista, la empresa y su colección/The Collector, the Company and its Collection* 04.03.11 - 29.01.12
-  Otros espacios expositivos/Other exhibition areas
-  Servicios/Areas

-  Entrada/Salida/Entrance/Exit
-  Información/Information
-  Aseos/WC
-  Ascensor/Lift
-  Cafetería/Cafeteria
-  Bodega/Cellar
-  Tienda/Shop
-  Auditorio/Auditory
-  Audiovisual/Audiovisual
-  Aula Didáctica/Didactic room
-  Guardarropa/Cloakroom
-  Taquilla/Lockers
-  Salida de emergencia/Emergency exit

Jardín escultórico/Sculptural garden





# MUSEO WÜRTH LA RIOJA

## **Dirección / Address**

Pol. Ind. El Sequero, Avda. Cameros  
pcls. 86-88, 26150 Agoncillo-La Rioja

## **Contacto / Contact**

Tel: +34 941 010 410 Fax: +34 941 010 411  
museowurth.larioja@wurth.es  
www.museowurth.es

## **Horario**

Lunes-sábado: 10:00-20:00h  
Domingos: 10:00-15:00h  
Cerrado los días 1 y 6 de enero y 24, 25 y 31 de diciembre

Entrada libre

(3 € por persona, subvencionados por Würth España S.A.)

## **Visitas guiadas gratuitas**

Se requiere reserva previa Tel. +34 941 010 410  
Visitas guiadas concertadas a partir de 10 personas  
Lunes-viernes: 18:30h\*  
Sábados: 12:00/18:30h\*  
Domingos: 12:00h\*  
\*Grupo mínimo necesario 10 personas

## **Transporte gratuito**

Desde la Glorieta del Dr. Zubía, Logroño  
Lunes, miércoles y viernes: ida 18:00h, vuelta 20:00h  
Martes y jueves: Consultar horario  
Sábados: ida 11:30h y 18:00h, vuelta 14:00h y 20:00h  
Domingos: ida 11:30h, vuelta 14:00h

## **Tienda y cafetería**

Disponibles durante el horario de apertura del Museo

## **Bodega**

Servicio de comedor para grupos con reserva previa.  
(min. 20 personas - max. 45) Tel. +34 941 010 410

## **Cómo llegar**

AP-68, salida 13 Pol. Ind. El Sequero  
N-232, salida Pol. Ind. El Sequero

## **Por favor, respeten las siguientes normas**

Respeten el arte: no toquen las obras  
No coman, beban ni fumen dentro del Museo  
Niños acompañados siempre de adultos  
Se permite realizar fotografías sin flash para uso privado  
Respeten el jardín, no pisen el césped  
Prohibida la entrada de animales al recinto (excepto perros guía)  
Agradecemos su colaboración

## Opening hours

Monday-Saturday: 10:00-20:00h

Sundays: 10:00-15:00h

The museum is closed 1 and 6 January and 24,25,31 December

Admission free (3 € per person, subsidized by Würth Spain Inc.)

## Free Guided tours

Previous reservation is needed phone: +34 941 010 410

Private guided tours (min. 10 people)

Monday-Friday: 18:30h\*

Saturdays: 12:00/18:30h\*

Sundays: 12:00h\*

\*10 people minimum is needed

## Free coach service

Return journey from the bus stop at Glorieta del Dr. Zubía, Logroño

Monday, Wednesday and Friday: departure 18:00h, return 20:00h

Tuesday and Thursday: Please check for timetables

Saturdays: departure 11:30h and 18:00h, return 14:00h and 20:00h

Sundays: departure 11:30h, return 14:00h

## Shop and cafeteria

These areas remain open daily during opening hours

## Wine cellar for groups

Possibility to book the restaurant, previous reservation

(Min. 20 people up to 45 max.) is needed. Phone: +34 941 010 410

## Getting here

AP-68, exit 13 Agoncillo/Pol. Ind. El Sequero

N-232, exit Pol. Ind. El Sequero

## Please keep the following rules

Respect works of art, do not touch them

Do not eat, drink, or smoke inside the museum

Ensure that children are always under adult supervision

Photos are allowed without flash only for private purposes

Keep off the grass in the sculptural garden

Animals are not allowed in the premises (except guide dogs)

Thank you for your understanding



Todas las actividades del Museo Würth La Rioja son proyectos de Würth España S.A.

All activities of the Museo Würth La Rioja are projects of Würth Spain Inc.

© 2011 Museo Würth La Rioja

© para las obras / for the works, Assumpció Mateu

Cubierta, detalle invertido de / Cover, inverted detail from: *Palpant el Silenci / Palpando el silencio / Touching silence, 2005, técnica mixta sobre tela / mixed media on canvas, 180 x 200 cm, Colección Würth España / Würth Spain Collection*

Depósito legal: NA 1150/2011